



Onor.
Biblioteca Universității
C 1

Anul XIII. Nr. 17.

1 Septembrie 1933.

BULETINUL OFICIAL

AL MUNICIPIULUI CLUJ

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:
Cluj, Primăria, Str. Regina Maria 2. Telefon Nr. 56.

Apare de două ori pe lună sub îngrijirea
SECRETARIATULUI GEN. AL PRIMĂRIEI

Reproducerea fără indicarea izvorului este interzisă. — Publicațiunile oficiale se pot însă reproduce fără nici-o restricție.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Cuprinsul:

- Hotărârile Comisiei Interimare a Municipiului Cluj.
- Ordine Circulare.
- Publicațiuni oficiale.
- Informoșii.

Hotărârile Comisiei Interimare a Municipiului

(Extras și rezumat).

Sedința din 18 August 1933.

— Se aprobă ștergerea sumei de Lei 13.850 din sarcina morii „Albina” Cluj, restanță după taxa asupra valorii locative pe anul 1933. (Nr. 12.817—933).

— Se aprobă ordonanțarea sumei de Lei 49.000 de la art. 48 ex. 1933/34 pentru confecționarea costumelor celor 14 pădurari ai Municipiului Cluj. (Nr. 15.438—933).

— Se aprobă deschiderea unui credit suplimentar de Lei 300.000 de la art. 102 pe seama art. 110 ex. 1933/34 pt. întreținerea cursurilor de apă. (Nr. 13.463—933).

— Se aprobă deschiderea unui credit suplimentar de Lei 300.000 de la art. 102 pe seama art. 113 ex. 1933/34 pentru întocmirea planului de sistematizare al orașului. (Nr. 2194—933).

— Se aprobă deschiderea unui credit suplimentar de Lei 30.000 de la art. 102 pe seama art. 6 ex. 1933/34. (Nr. 13.354—933).

— Se aprobă ordonanțarea și plata sumei de Lei 21.767 firmei „Mureșan și Leb” de la art. 110 ex. 1933/34. (Nr. 16.386—933).

— Se adjudecă furnizarea materialului de iluminat necesar la iluminarea „Grădinei Bărnăușu” Cluj, asupra firmei „Garabeth et. Comp.” cu suma de Lei 33.535. (Nr. 18.737—933).

— Se aprobă cumpărarea a 622 becuri de la Uzinele Electrice S. A. în regie Mixtă Cluj cu reducere de 50% din prețul pieței, în suma de Lei 16345 în sarcina art. 4 ex. 1933/34. (Nr. 19.282—933).

Sedința din 22 August 1933.

— Se aprobă deschiderea unui credit extraordinar de Lei 25.000 de la art. 103 ex. 1933/34 pentru a servi la amenajarea localului ocupat de Legiunea de Jandarmi Cluj din C. Victoriei. (Nr. 19.715—933).

— Se aprobă angajarea lucrării pentru mutarea gardului din str. Grigorescu Nr. 70 în linia de al-

niere nouă, cu suma de Lei 17.541 în sarcina art. 126 ex. 1933/34. (Nr. 16.206—933).

— Se aprobă deschiderea unui credit suplimentar de Lei 26.990 pentru lichidarea facturilor S. A. Minerva pentru plata lucrării de tipărire și compactare a Reg. de Construcții și alinieri. (Nr. 17.906—933).

Sedința din 26 August 1933.

— Se aprobă pavarea străzilor din jurul Catedralei ortodoxe Române, care se va sfinți în 29 Oct. 1933 prin firmele „Bitumen” Oradea-Mare și „Tiberiu Eremia” București. (Nr. 20143—933).

— Se aprobă proiectul de contract intervenit asupra retrocedării în proprietatea Municipiului Cluj a terenului înscris în cartea funduară Cluj sub Nr. 10.849 nr. de ord. a + i nr. top. 1684/1/1/9/2/1 egal cu nr. top. de com. 678/1 în mărime de 1 jugh. 663 stj², (donat pt. construirea noului edificiu al liceului „Bh. Barițiu”), fixând contravaloarea de aslăzi a terenului menționat la 814.680, care sumă se va introduce în textul contractului.

Cu loturile ce vor rezulta din împărțirea acestui teren primăria va împroprietări cavalerii decorați cu ordinul „Mihai Viteazul” pe cari este obligată a-i împroprietări prin lege. (Nr. 16.417—933).

— Se votează la discuția în general și pe articole „Proiectul de regulament pentru organizarea hornăritului sau curățitului coșurilor pe teritoriul Municipiului Cluj” și „Tabloul taxelor de hornărit” anexă la acest regulament, întocmit în conformitate cu dispozițiilor art. 113 și 114 din L. O. A. L. și art. 25 și 78 din Leg. pt. org. finanțelor Locale. (Nr. 17.038—933).

— Se aprobă un avans de Lei 25.000 de la art. 69 ex. 1933/34 Serviciului Sanitar pentru cumpărarea celor 36 lămpi necesare iluminatului la Colonia de la „Tarcea”. (Nr. 17.590—933)

Ordine Circulare

ROMÂNIA

Cople.

Ministerul de Interne

Direcțiunea Administrației Locale

Nr. 8415 din 14 Iunie 1933.

DOMNULE PRIMAR,

Se constată că dispozițiunile privitoare la tutela și controlul administrativ, prevăzute de legea pentru modificarea legii de organizare a Comitetelor Locale de Revizuire, nu sunt încă pe deplin înțelese, nici în urma Instrucțiunilor date de Minister prin ordinul circular Nr. 8950 din 27 Aprilie a. c. Se găsesc astfel delegațiuni județene cari se consideră încă organe de tutelă, așa cum erau instituite prin legea pentru organizarea administrației locale, și continuă să dea, ca atare, decizii de aprobare sau de respingere a încheierilor Consiliilor Delegațiunilor comunale, în chestiunile prevăzute de art. 345 și alte articole din legea de organizare administrativă. Se găsesc de asemenea organe administrative care confundă noțiunile de tutelă și de control, sau care nu posedă o definiție clară asupra altor chestiuni, cum ar fi de exemplu aceea a gestiunii zilnice, din care cauză au atitudini nehotărâte sau neconforme cu legea. Alte ori organele investite de lege cu controlul administrativ nu acordă atențiunea cuvenită acestei însărcinări legale, sau nu au găsit încă mijloacele cele mai potrivite pentru exercitarea unui control eficace. Este adevărat că asemenea nedumeriri și oscilațiuni sunt inerente începutului aplicării unor legi noi, dar în interesul unei bune administrațiuni se impune ca toate aceste neajunsuri să dispară cât mai repede. În acest scop socotim necesar să dăm explicațiunile și îndrumările de mai jos:

Tutela Administrativă. Este exercitarea drepturilor pe cari organele desemnate de lege îl au de a aproba sau de a respinge — după cum sunt luate sau nu în conformitate cu legea și regulamentele în vigoare și cu interesele administrațiunii locale, încheierile organelor deliberative ale administrațiunii locale *cari nu sunt executorii prin ele însăși*. Încheierile neexecutorii prin ele însăși sunt acele privitoare la: bugete, împrumuturi, înstrăinări (decii și tranzacții compromise) concesiuni și regulamente prevăzute de art. 42 alin. 5 din legea Comitetelor de Revizuire. *Decii numai asemenea încheieri se trimit la aprobarea autorităților tutelare și numai asupra unor asemenea chestiuni se exercită dreptul de tutelă.*

Organele de tutelă sunt: Pretorul pentru comunele rurale, afară de aprobarea bugetelor care intră în atribuția Prefectului conform art. 50 din legea pentru organizarea finanțelor locale. Prefectul pentru comunele urbane reședințe și nereședințe; Ministerul

de Interne pentru județe și municipii. Organele de tutelă, instituite de art. 323 din legea pentru organizarea administrațiunii locale fiind desființate, atribuțiunile de tutelă pe cari delegațiunea Consiliului județean și Comitetele de revizuire le exercitau în virtutea acestui text de lege, au trecut asupra nouilor organe de tutelă arătate mai sus. Delegațiunea județeană a rămas cu atribuțiunile de interes județean prevăzute de art. 243, 244 și 245 alin. 1, 2, 3, 8, 9 și 10 din legea pentru organizarea administrațiunii locale, iar ca atribuțiuni de interes comunal, i s'au lăsat prin art. 74 din legea pentru organizarea finanțelor locale, *numai cercetarea și aprobarea conturilor de gestiune ale comunelor rurale și urbane nereședințe*. Comitetele Locale de Revizuire au devenit numai instanțe jurisdicționale pentru actele administrațiilor locale.

Controlul Administrativ și Organele de Control. Controlul administrativ este exercitarea dreptului pe care organele desemnate de lege îl au de cercetare și constatare dacă încheierile consiliilor deliberative executorii prin ele însăși nu sunt contrarii legilor și regulamentelor în vigoare; dacă nu sunt contrarii ordinii publice și Siguranței Statului, dacă nu nunt făcute cu călcarea sau omisiunea formelor prevăzute de legi și regulamente, — și de a cere, în termenele prevăzute de lege, în fața instanței jurisdicționale administrative competente declararea nulității de drept sau reformarea acelor încheieri, luate cu nerespectarea dispozițiunilor din legi și regulamente. Organele de control sunt aceleași cari exercită și tutelă adică: Pretorul pentru comunele rurale, Prefectul pentru comunele urbane reședință și nereședință, Ministerul de Interne pentru județe și municipii. Ministerul de Interne a delegat dreptul de control Inspectorilor Generali Administrativi. Pentru ca organele de control să-și poată exercita atribuțiile lor, legea Comitetelor de Revizuire prin art. 42 a prevăzut: 1) ca în termen de 4 zile dela data lor toate actele juridice emenate dela administrația comunelor rurale să se comunice pretorilor cele emenate de la administrația comunelor urbane să se comunice prefectului și acelea emenate dela administrația județului și Municipiului să se comunice Ministerului. 2) că nici un act juridic al consiliilor și delegațiilor nu poate fi pus în executare înainte de expirarea unui termen de 10 zile dela data primirei actului de către organul de control administrativ. Numai în cazurile prevăzute de alin. 2 de sub art. 42 citat, deliberările executorii pot fi puse în lucrare imediat. *De asemenea dispozițiunile primarilor, prefectilor și delegațiilor consiliilor privitoare la actele de gestiune zilnică, nu se comunică organelor de control și sunt executorii imediat.*

Acte de gestiune zilnică. Deoarece nu toate organele administrative sunt lămurite asupra înțele-

sului ce-l pot avea actele de gestiune zilnică vă comunicăm mai jos explicațiile necesare. În genere, actele de gestiune sunt acelea privitoare la administrarea, contabilizarea sau mănuierea banilor, valorilor sau materialelor publice. Toate aceste bunuri: bani, valori, materiale publice se administrează, se contabilizează, se manipulează în baza unui buget — nici un venit de orice fel și nici o cheltuială de orice fel în bani sau materiale publice nu se pot efectua în afară de buget. *Prin urmare în general, actele de gestiune sunt în legătură cu executarea bugetului.* Sunt acte de gestiune zilnică și deci executorii imediați, acelea pe care administratorii fondurilor publice le execută, în mod curent, pentru îndeplinirea serviciilor publice, cum ar fi de exemplu: ordonanțarea salariilor pe care primarul sau prefectul o face în virtutea dreptului ce-l au dela lege, sau ordonanțarea ratelor la împrumuturi a subvențiilor obligatorii sau facultative, înscrise în buget, a conturilor pentru lucrări, în regie, în cazurile prevăzute în legea contabilității publice. Sunt deasemenea acte de gestiune zilnică, dispozițiile primarilor sau prefecților, luate cu autorizarea prealabilă a consiliilor sau delegațiilor consiliilor, cu privire la intentarea acțiunilor mobiliare sau imobiliare, facerea opozițiilor, apelurilor, recursurilor, revizuirilor, contestațiilor în legătură cu administrarea și apărarea bunurilor comunale sau județene. Tot ca acte de gestiune zilnică se consideră și hotărârile delegațiilor județene sau comunale luate cu privire la ajutoarele ce se acordă din fondurile globale prevăzute în buget, fie pentru persoane lipsite de mijloace fie pentru funcționarii administrației respective și care nu se pot ordona de primar sau de prefect, decât în virtutea unei hotărâri a delegației respective. Nu pot fi considerate însă ca acte de gestiune zilnică, hotărârile aduse de delegațiile consiliilor cu privire la deschiderea de credite suplimentare sau extraordinare, întrucât deși asemenea hotărâri sunt executorii prin ele însăși însă ele trebuind să fie luate cu respectarea unor dispozițiuni din legea pentru organizarea finanțelor locale, impun implicit controlul administrativ și deci expirarea termenului de 10 zile dela data primirii actului de către organele de control administrativ.

Norme pentru executarea controlului. Organele de control: pretorii, prefecți și Inspectorii Generali administrativi regionali (în virtutea delegației date de Minister) vor cerceta încheerile consiliilor deliberative și ale delegațiilor lor, spre a se vedea dacă sunt luate cu călcarea legilor și regulamentelor în vigoare; Dacă nu sunt contrarii ordinii publice și siguranței statului și dacă nu sunt făcute cu omisiunea formelor prevăzute de legi și Regulamente. Vor cere în fața Comitetului Local de Revizuire declararea nulității de drept sau anularea acelor încheieri luate cu călcarea dispozițiilor de mai sus. Toate cererile vor

fi motivate pe temeiuri de fapt și de drept. Pentru a nu se aglomera însă Comitetele de Revizuire cu lucrări inutile, se vor cerceta cu multă atențiune încheierile primite și nu se vor ataca în anulare decât acelea cari intră în prevederile art. 47 și 48 din legea Comitetelor de Revizuire. Când organul de control a introdus cererea la Comitet pentru anularea unei încheieri, va comunica neapărat despre aceasta și administrației respective, pentru ca aceasta să nu mai pună încheierea în executare. Pentru ca organele de control să fie ușurate la cercetarea actelor juridice D-nii prefecți în ce privește județele, comunele urbane și rurale, iar D-nii Primari ai Municipiilor în ce privește Municipiile, vor lua măsuri ca funcționarii însărcinați cu redactarea încheierilor consiliilor deliberative, să expună în întregime, însă concis, chestiunea asupra căreia se ia hotărârea, iar dispozițiunea deciziei să fie redată clar și precis pentru ca astfel examinarea să se poată face cu ușurință și să nu dea loc la înțepetări dubioase asupra înțeleșului ce trebuie să aibă. Tot pentru ușurința executărei controlului dispunem ca pentru fiecare chestiune asupra căreia se deliberează să se dea deciziune aparte, chiar dacă mai multe deciziuni sunt încorporate în aceeași încheere. Prin încheere se înțelege procesul-verbal ce se dresează despre desbaterile unei ședințe. Fiecare deciziune să aibă un număr de ordine. Autorităților de control să li se trimită încheerile în două exemplare, certificate de șeful serviciului, pentru conformitate. Prefecturile de județe vor înainta încheerile atât inspectorilor generali administrativi regionali cât și Ministerului, iar comunele rurale vor înainta încheerile atât pretorilor cât și Prefecturilor de județe. D-nii Prefecți vor dispune ca încheerile consiliilor și delegațiilor comunelor rurale să fie examinate de către directorul Prefecturii sau de către secretarul general al județului și când se vor găsi încheeri nule de drept sau anulabile, să pună în vedere pretorilor ca să le atace în fața Comitetelor de Revizuire. Această măsură o socotim foarte utilă pretorilor, că va determina un control conștiincios din partea lor, știindu-se ei însăși supravegheați. Pretorii vor clasa lucrările primite dela comune și le vor păstra în dosare speciale, pentru fiecare comună din plasă. Când organele de control vor constata că actele juridice sunt viciate prin simple greșeli cari se repetă, vor da instrucțiuni, pentru educarea organelor administrațiilor locale, fie cu prilejul inspecțiunilor, fie prin ordine instructive scrise. Pentru a se putea avea, în orice moment, evidența modului în care se execută controlul administrativ de către organele respective de control, Ministerul însușindu-și, în parte, măsura luată de Inspectoratul General Administrativ Regional Iași dispune să se înființeze la prefecturi și la preturi două registre, A și B după modelele anexate. În registrul A, se vor trece toate actele juri-

dice ale administrațiilor locale trimise spre control (deci acelea cari sunt executorii prin ele însăși), iar în registrul B. se vor trece actele juridice trimise spre aprobare (deci acelea cari nu sunt executorii prin ele însăși). Registrul model A. se va ține și la Inspectoratele generale administrative regionale. Utilitatea ținerii unor asemenea registre constă în aceea că ele pot arăta în orice moment situația complexă și clară a actelor atacate de Comitetul ca ilegele și dă posibilitatea organelor administrative de control de a-și examina ele însuși activitatea lor și mai ales de a evidenția până la ce punct administrațiile locale s'au pătruns de sentimentul legalității. Din Primari ai Municipiilor, comunelor urbane reședințe și nereședințe și rurale vor lua măsuri ca, în dreapta fiecărei pagini, din registrul pentru înscrierea încheerilor să se lase un spațiu liber de circa 8 cm. pe care se vor trece următoarele însemnări: 1. Data trimiterii la autoritatea de tutelă și control; 2. Dacă s'a primit comunicarea din partea organului de control că a fost atacată în anulare sau reformare; 3. Ce decizie a dat instanța jurisdicțională respectivă; 4. Numărul ordinului de aprobare a organului tutelar pentru deciziile supuse tutelei. Acestea fiind instrucțiuni suplimentare pe care Ministerul le crede de folos pentru organele administrative locale, socotim că acestea se vor pătrunde de necesitatea aplicării noiei legi de organizare a Comitetelor de Revizuire în adevăratul ei spirit care este o cât mai largă autonomie locală sub controlul celei mai stricte legalități.

Ministru: ss. Indescifrabil.

Director: ss. Indescifrabil.

România

Ministerul de Interne

Direcțiunea Ad-ției Locale

Nr. 8531 din 16 Iunie 1933.

DOMNULE PRIMAR,

Potrivit legii asupra Contabilității publice și legii pentru organizarea finanțelor locale, plățile asupra unui buget de administrațiune publică nu se pot face decât pe bază de ordonanțe de plată emise asupra unui credit regulat deschis. Plățile emise la portofoliu, adică acele făcute fără credit prealabil sau pe bază de chitanță, adică fără acte justificative și fără respectarea formelor contabilicești, sunt strict interzise de legea contabilității publice, care, prin art. 18 dispune ca celor vinovați de aceste fapte să li se aplice sancțiunile prevăzute de art. 227 din aceeași lege trimțterea la art. 201 fiind o inadvertență). Cu toate aceste severe dispozițiuni ale legii, Ministerul constată că autoritățile locale continuă cu sistemul actelor de portofoliu, făcând plăți fără credit

sau pe simple chitanțe. Utilizarea actelor de portofoliu fiind dovada unei administrațiuni dezordonate și putând cauza pagube instituției respective, prin sustragere de sub controlul legal, Vă facem cunoscut că Ministerul este hotărât ca, pentru curmarea acestui sistem de plăți ilegale și inadmisibile, să aplice cele mai severe sancțiuni, atât organelor administrative, care se vor mai dovedi vinovate de asemenea fapte, cât și organelor de control — pretori și Inspectori generali administrativi — cari vor fi constatate asemenea grave abateri și nu le vor fi semnalat Ministerului. Mănuitorii de bani publici, valori sau materiale publice, ai administrațiilor locale, nu vor putea fi descărcați de lipsa constatată asupra lor invocând ordine verbale, ordine scrise sau chitanțe dela diferiți funcționari superiori în grad și nici chiar dela șeful autorității. Ca acte descărcătoare pentru bani și valori, nu se vor socoti decât ordonanțele sau mandatele de plată și recipisele oficiale, date în conformitate cu dispozițiunile legii contabilității publice. Organele de control vor observa cu stricteță ca toate plățile din bugetele administrațiilor locale să fie făcute în conformitate cu prevederile legii contabilității publice și legii finanțelor locale, semnalând ministerului orice abateri, pentru a se lua măsuri de reprimare contra celor vinovați.

Ministru: ss. Indescifrabil.

Director: ss. Indescifrabil.

Publicațiuni oficiale

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 19240—1933.

ANUNT

Municipiul Cluj cumpără pe cale de licitație publică cu oferte în scris, închise și sigilate 65.000 (șasezeci și cinci mii) kilograme ovăș necesar pentru caii Primăriei pe timpul din 1 Octombrie 1933 — 30 Septembrie 1934.

Licitația se va ține în ziua de 15 Sept. 1933 orele 5 p. m. înaintea Comisiei de licitație, sala de ședințe, pe lângă respectarea dispozițiunilor cuprinse în art. 88—110 din Legea Contabilității publice și în normele generale pentru ținerea licitațiilor publicate în Monitorul Oficial No. 127—1931.

Deodată cu predarea ofertelor concurenții vor depune la mâna D-lui Președinte al Comisiei numite, în plic separat, garanția provizorie legală, egală cu cinci la sută din prețul oferit.

Caietul de sarcini se poate vedea la Serviciul Economic.

Cluj, la 22 August 1933.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 19244—933.

ANUNȚ

Municipiul Cluj cumpără pe cale de trafic prin bună învoială conform normelor generale pentru ținerea licitațiilor publicate în Monitorul Oficial No. 127—1931, 50.000 (Cincizeci de mii) kilograme paie de grâu necesare pentru așternut la cai pe timpul din 1 Octombrie 1933 — 30 Septembrie 1934.

Tratarea prin bună învoială se va ține în ziua de 15 Septembrie 1933, orele 5 p. m., înaintea Comisiei de licitație, sala de ședințe, invitați fiind concurenții, ca la data și ora fixată mai sus să binevoiască a preda ofertele lor închise D-lui Președinte al Comisiei numite, urmând ca după aceasta să se procedeze la deschiderea ofertelor și la licitarea prin supra oferte verbale.

Caietul de sarcini poate fi văzut la Serviciului Economic.

Cluj, la 22 August 1933.

Primăria Municipiului Cluj.

Inspectoratul General Sanitar și de Ocrotire Cluj.
Nr. 10.555—1933.

PUBLICAȚIUNE

Anulându-se licitația ținută în ziua de 21 August 1933, pentru aprovizionarea cu pâine, făină și coloniale, pe timpul dela 15 Septembrie 1933 până la 15 Septembrie 1934, a Instituțiilor de Asistență medicală și socială specificate în caetele de sarcini, se va ține o nouă licitație în ziua de 15 Septembrie 1933, în localul Inspectoratului General Sanitar și de Ocrotire Cluj, Calea Victoriei 27, și anume:

Pentru pâine și făină la ora 10 a. m.

Pentru coloniale „ „ 11 a. m.

Licitația se va ține în conformitate cu art. 88—110 inclusiv din L. C. P., Regulamentul O. C. L. și normele publicate în Monitorul Oficial Nr. 127 din 4 Iunie 1931.

Toți concurenții cari vor lua parte la licitație, vor depune pe lângă oferte și o garanție de 5 % din valoarea furniturii oferite, iar oferta se va face numai în conformitate cu caetele de sarcini cari pot fi văzute în fiecare zi de lucru dela ora 8—13, în localul Inspectoratului din Calea Victoriei 27.

Cluj, la 26 August 1933.

Inspectoratul Gen. Sanitar și de Ocrotire
Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

No. 20560—933.

AVIZ

Noi Președintele Comisiunii Interimare a Municipiului Cluj, în baza art. 75 din Legea XII din 1894 (legea poliției de câmp) invităm pe proprietarii, cari în holarul municipiului Cluj, posed moșii peste 100 jughere arător, sau pământuri îngrădite, respective posed grădini, livezi cu pomi sau vii, ca în termen de 30 zile să înainteze o declarațiune, dacă doresc să uzeze de dreptul asigurat prin art. 75 din suszisa lege, de a-și angaja păzitor propriu pentru anul financiar 1933—34.

Declarațiunile se vor înainta la Registratura Primăriei.

Cei cari nu-și vor declara intențiunea de a-și angaja păzitor propriu în termenul fixat, nu vor putea beneficia de scutire la taxa păzitorilor de câmp oficiali.

Cluj, la 26 August 1933.

p. Președintele Comisiei Interimare :

Dr. Flaviu Laurențiu

Secretar general :

A. Moga

INFORMAȚIUNI

În ziua de 24 August a. c. sosind în localitate un grup de studenți italieni excursioniști în frunte cu studentul Mario Righetti, au fost primiți din partea Municipiului Cluj de către D-nii P. Curea ajutor de primar și Dr. V. Moldovan consilier, cari i-a salutat cu ocazia sosirii în gară, din partea prefecturii vorbind Dl. Fetche subprefect.

Excursioniștii au stat în orașul nostru timp de 2 zile vizitând Universitatea, Grădina Botanică, Muzeul Etnografic, Clinicile, Teatrul și Opera Română, Catedrala Ortodoxă, etc.

Foarte plăcut impresionat de primirea făcută, oaspeții au părăsit cu regret Municipiul Cluj și pe conducătorii săi, felicitându-l pentru progresul realizat în toate ramurile în cei 15 ani de stăpânire românească.

Redactor: Dr. Aurel Opreșlu